

上海三联书店

尼采在中国

FRIEDRICH NIETZSCHE IN CHINA



● 郅元宝 编

FRIEDRICH NIETZSCHE IN CHINA



B516.47-53
01

尼采在中国

● 郅元宝 编



图书在版编目(CIP)数据

尼采在中国/ 郅元宝选编—上海: 上海三联书店, 2001
ISBN 7-5426-1482-7

I. 尼… II. 郅… III. 尼采, F.W. (1844~1900)—哲学思想—思想评论—文集 IV. B516.47-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 78589 号

尼采在中国

编 者/ 郅元宝

责任编辑/ 倪为国 邱 红

装帧设计/ 范峭青

责任制作/ 钱震华

责任校对/ 顾崖青 李京林等

出版发行/ 上海三联书店

(200235) 中国上海市钦州南路 81 号

E-mail/sanlian @ online.sh.cn

印 刷/ 江苏常熟市第四印刷厂

版 次/ 2001 年 1 月第 1 版

印 次/ 2001 年 1 月第 1 次印刷

开 本/ 890 × 1240 1/32

字 数/ 785 千字

印 张/ 30.125

印 数/ 1-5100

ISBN7-5426-1482-7

G.457 定价 49.00 元

编 选 者 序

西方思想界，柏拉图雄霸两千年，后世哲学大都成了他的微言大义的诠释。其间足可与之争锋者，尼采而外，更有谁人？

尼氏 1900 年谢世，1902 年中国即出现梁启超的介绍文章，王国维、鲁迅、谢无量、陈独秀、蔡元培、傅斯年、沈雁冰等随后都曾论及，这位在本国也刚刚走出冷宫不久、号称以铁椎布道的恶魔诗哲，竟深远地影响了中国传统的转轨。

尼采与中国，因缘可谓深矣。尼采反基督，颇合“五四”知识分子反孔孟；尼采非道德，颇合“五四”知识分子反对封建礼教；尼采呼唤超人，挑战众数，颇合“五四”强烈的个性解放要求；尼采鄙弃弱者，颇合当时中国普遍流行的进化争存的理论与落后挨打的教训（这点 40 年代被“战国策派”推到了极致）；尼采攻击历史教育的弊端在于忽略当下人生，颇合“五四”知识分子对提倡读经复古的国粹派的反驳；尼采说“我们拥有艺术，为的是不亡于真理”，这被鲁迅概括为“实利离尽，究理弗存”的艺术至上主义，为新文艺家挣脱传统的载道思想而以自由创造的艺术替固有文明解毒带来了希望。胡适认为“五四”“新思潮的意义”主要就是“评判的态度”，即用现代理性精神和现代价值标准全面批判固有文化和固有的生活方式，尼采“重新估定一切价值”的反传统反偶像的狂歌醉语，无疑从多方面契合了这种“评判的态度”。而鲁迅，更深达尼采反现代的现代怀疑论。尼采反对的是西方的现代，鲁迅怀疑的则是正在建构的中国的现代，二者的异同，

体现了鲁迅在接受尼采影响时自己的探索与创造,也显示了尼采旅行东方的复杂性。

“五四”知识分子对尼采的接受,并无从容的学理研索,但先辈们迥异于后来的空手捉鸟者,他们的“前理解”大多丰富而坚实,对被接受者的参悟遂更容易得其要领。这好像也是思想接受的通则。

20年代,学习西方、泛滥无归的热潮开始收缩,批判择取的态度愈见明朗,对尼采也不例外,热烈的拥抱渐渐转为学理的省思。20年代初《民铎》杂志的“尼采专号”与稍后以郭沫若为代表的创造社诸君子对尼采的先热后冷,即为显例。这样便有了20年代后半期的沉寂,以至1931年第一本尼采研究专著即李石岑的《超人哲学浅说》出版,成了一个段落的清冷的总结。

20年代末至30年代初围绕鲁迅的争论,是左翼文化界对“五四”至20年代新文化的一次清算,鲁迅和尼采的关系作为清算的主题之一被显目地提出。这倒并非因为鲁迅关于尼采写过什么长篇大论,或者惟鲁迅才登上了“人类与时间约六千公尺以上”,感得了那高山之巅的“空气”,而是因为鲁迅在中国现代情境中,一如尼采在当时德国情境中,以骆驼的勤奋,狮子的抗争,孩童的创造,极大地丰富了汉语世界理解尼采的问题域。更重要的是,鲁迅在尼采旁边固执地放上了自己的思想,在尼采的问题中固执地加进了自己的问题,使一切中国的尼采爱好者无法回避鲁迅,也使一切中国的鲁迅爱好者无法回避尼采。不仅尼采通过鲁迅深深介入了中国,现代思想史上的鲁迅也因为尼采而显得问题重重。30年代至今,围绕鲁迅与尼采的争论从未止息。但毕竟是尼采,又毕竟是鲁迅,当时的争论似乎并未一边倒,只不过作为中国现代思想史上的一个隐性主题潜伏下来,预示着后来的精神戏剧往往并非精彩的重演。

也就在关于尼采与鲁迅的争论呈胶着状态、势将不了了之之际,经鲁迅敦促和推介,梵澄开始了他对尼采著作的系统翻译,继之者有萧赣、雷白韦、高寒等,迤迤至40年代竟未穷已。其时因战争迫压,也因战争引逗,尼采再度成为热点,以书生而放言政治的《战国策》同

仁林同济、陈铨用力最勤。陈铨的《从叔本华到尼采》，是李石岑之后又一本扎实的著作。林、陈皆不愧为当时中国真可以深探尼采渊默之思的有学之士，但他们究属书生，可讲述书本上的尼采，却未必能澄明尼采在“战国时代”的中国的实际遭遇。围绕后一问题，无论他们自己对尼采的误解，还是别人站在不同利益立场与观察角度对他们并透过他们对尼采的误解，都令人咋舌。这一现象，对于今天自以为比古人读书更多、见事更明的“跨世纪中青年学者”，仍不失为一个提醒。

后之视今，亦犹今之视昔。1949年以来的译介，应由后人评说，惟此前工作，似应从速总结。旧账拖延太久，徒增迷惑。但斯编本拟以保存历史资料为唯一目的，然初稿超过140万字，还不算排版的实际篇幅，出版社方面断难承受，故只好采取变通办法，1949年以前因材料不易得见，择取从宽，1949年后，能简则简，惟“索引”尽量详备，以补遗珠之恨。

20世纪上半期，“尼采在中国”，窃以为最可说者有以下几点：一、关注及时，兴趣持久，于现代中国思想留下甚深的刻痕。二、文学界比哲学界更加热心，上述刻痕留于文学者也远深过留于哲学者。三、出现了数量可观的扎实的译品，不让今人专美于后。四、凡所评介，涉及尼采生平、著作、知识背景、思想渊源与前后变化、知识论、历史观、人生观、宇宙观、价值观、进化观、艺术—美学观、政治观、道德观、宗教观、教育观、妇女观以及文体风格，范围之广，今之研究者欲更所增益，恐怕也难。五、客观上超越了单纯书本研究，在“西方思想史上的尼采”之外，设定“尼采在中国”这一特殊精神文化问题，使中国的尼采研究可能成为关于中国自己、至少是把中国自己也包括进来的一个世界性的追问。

最后一点尤其重要。正如鲁迅不是被动单向地接受尼采的启发，20世纪世界历史也不完全是所谓西方给东方启蒙，西方照亮东方。发生在现代中国的启蒙运动，一直是中国人运用西方的思想材料自己启蒙自己。古典的中国中心论早已寿终正寝，显赫一时的“东

尼采在中国

方主义”也该结束了。回顾尼采与中国的关系,正如回顾任何西方思潮与中国的关系一样,都不能只看中国人理解西方人本来的思想是否正确,还要看到在那些无论“正确”与否的理解中,中国心灵的具体内容怎样获得了表达自己的语言。尼采不来中国,固然仍是在西方思想界横冲直撞的完整的尼采,但尼采果不来中国,也就没有今天世界思想史上围绕尼采的如此丰富的多义和歧义。扎拉图斯特拉离开隐居之地准备走向人群时,就对太阳发出过这样的质询:“伟大底星球!倘若不有为你所照耀之物,你的幸福何有?”况且尼采又并非太阳。

作为现代思想史、文学史的一个大问题,“尼采与中国”很早就有学者关注,尤其是70年代以后,宏论迭出,使我着手之初,不至于路径全无。多方受惠,恕不一一。惟成芳(杜诗言)先生专著《尼采在中国》1993年由南京出版社出版,仅印2000册,拙编完成泰半,才由张汝伦先生倩其研究生陈君华先生从同济大学图书馆借得,弥补了“索引”部分许多缺漏,是要特别表示感谢的。所收论著,充分尊重原来的措辞、版式,编者只做一些必要的技术性处理,尽量保留历史原貌。

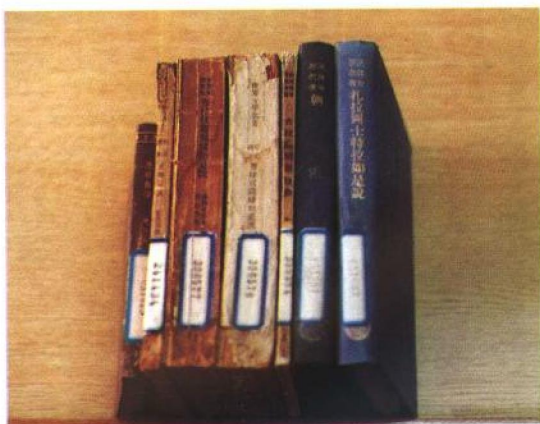
尼采辞世100周年,鲁迅也于六十四年前故去。在他们身后,“超人”未出,“轻才小慧”与“末人”倒竞相克隆,似乎非此不足以绝其断种之虞。呜呼,斯编之成,纪念耶,嘲弄耶,吾实不得而知也。

郅元宝

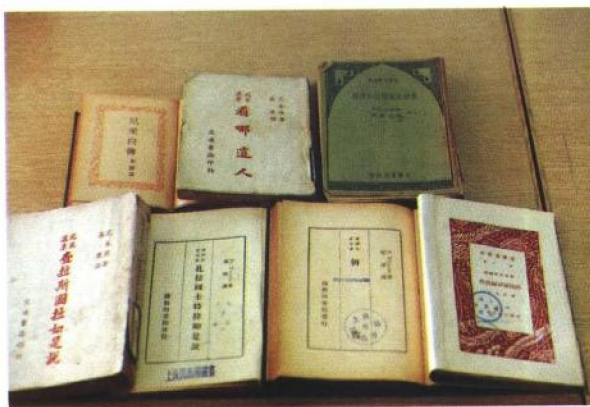
2000年12月2日编讫并记



●《从叔本华到尼采》
是中国早期颇有影响的
尼采研究著述



● 现收藏于上海图书
馆尼采著作的译本



● 中国学界早期译尼采
著作的各种译本

目 录

上篇 1949 年前之评介

进化论革命者颌德之学说(节选)(1902)	梁启超(3)
欧游心影录(节选)(1919)	梁启超(4)
尼采氏之教育观(1904)	王国维(5)
德国文化大改革家尼采传(存目)(1904)	王国维(13)
叔本华与尼采(1904)	王国维(14)
鲁迅论尼采(1907-1935)	鲁 迅(26)
德国大哲学家尼采之略传及学说(1915)	谢无量(35)
敬告青年(节选)(1915)	陈独秀(52)
人生真义(1916)	陈独秀(54)
大战与哲学(1918)	蔡元培(57)
随感录(四)(1919)	傅斯年(62)
“新思潮”的意义(节选)(1919)	胡 适(66)
尼采的学说(1920)	雁 冰(69)
尼采思想之批判(存目)(1920)	李石岑(104)
尼采学说之价值(1920)	S.T.W(105)
超人和伟人(1920)	朱吕云(111)
最近哲学之趋势(节选)(1920)	范寿康(117)

尼采在中国

- 五十年来之世界哲学·尼采(1922) 胡适(121)
- 论中德文化书(信札)(1923) 郭沫若(123)
- 雅言与自力——告我爱读《查拉图司屈拉》的友人(1923) 郭沫若(130)
- 尼采知识论浅测(1925) 包寿眉(134)
- 《文学大纲》第三十三章“十九世纪的德国文学”(存目)(1926) 郑振铎(141)
- 超人哲学浅说(1931) 李石岑(142)
- 对悲剧的悲观解释:叔本华与尼采(节选)(1933) 朱光潜(190)
- 尼采的战争哲学(1933) 刘宏谟(198)
- 《鲁迅杂感选集》序言(存目)(1933) 瞿秋白(208)
- 《尼采底诗》译序(1934) 梁宗岱(209)
- 从叔本华到尼采——评赵懋华著《叔本华学派的伦理学》(1934) 贺麟(210)
- 《尼采自传》序(1935) 梵澄(222)
- 《苏鲁支语录》序(1936) 郑振铎(225)
- 关于《苏鲁支语录》(1936) 君度(227)
- 尼采的超人哲学——二十六年一月四日 阮真(233)
- 锡师纪念周讲稿(1937) 陈铨(240)
- 尼采与近代历史教育(1937) 洛蚀文(王元化)(262)
- 鲁迅与尼采(1939) 林同济(284)
- 尼采《萨拉图斯达》的两种译本(1939) 冯至(289)
- 谈读尼采(一封信)(1939) 冯至(293)
- 《萨拉图斯特拉》的文体(1939) 孙伏园(297)
- “托尼学说,魏晋文章”(1941) 张子斋(299)
- 从尼采主义谈到英雄崇拜与优生学(1941) 胡绳(318)
- 论反理性主义的逆流(节选)(1941) 曹和仁(323)
- 权力意志的流毒(1942) 欧阳凡海(335)
- 什么是“战国策”派的文艺(1943)

目 录

尼采与《红楼梦》(1943)	陈 铨(345)
尼采的悲剧学说(1943)	常荪波(351)
我看尼采——《从叔本华到尼采》序言(1944)	林同济(373)
从叔本华到尼采(1944)	陈 铨(386)
尼采对于将来的推测(1945)	冯 至(461)
《尼采传》后记(1945)	佚 君(465)
尼采与居友的思想比较(1946)	华 林(468)
《看哪！这人》译序(1947)	高寒(楚图南)(471)
《查拉斯图如是说》译者题记(1947)	高寒(楚图南)(474)
《历史对于人生的利弊》译序(1947)	姚可昆(478)
看戏与演戏：两种人生理想(存目)(1947)	朱光潜(484)
超人与至人(1947)	姜蕴刚(485)

下篇 1949年后之评介

尼采与中国现代文学(1980)	乐黛云(501)
论鲁迅与尼采(存目)(1981)	陆耀东、唐达晖(527)
鲁迅·梵澄·尼采——回忆鲁迅介绍出版 梵澄译《尼采自传》(1981)	赵家璧(528)
鲁迅与尼采哲学(1982)	钱碧湘(539)
星花旧影——对鲁迅先生的一些回忆(1983)	徐梵澄(565)
《悲剧心理学》中译本自序(1983)	朱光潜(568)
朱光潜与尼采——读《悲剧心理学》(存目)(1983)	程代熙(570)
论尼采悲剧理论的起源——关于《悲剧的诞生》 一书的研究札记之一(1985)	汝 信(571)
一个被误解的哲学家——尼采学说之我见(1985)	张汝伦(594)
《苏鲁支语录》重版缀言(1986)	徐梵澄(598)
王国维与尼采美学(节选)(1986)	佛 雏(622)

尼采在中国

- 尼采的形象是怎样被扭曲的(1986) 周 红(637)
- 从酒神冲动到权力意志——尼采艺术哲学初探(1986) 周国平(642)
- 一个后结构主义者眼中的尼采(存目)(1987) 汪堂家(672)
- 《查拉斯图拉如是说》再版前言(1987) 楚图南(673)
- 尼采哲学与庄子哲学的比较研究(1987) 陈鼓应(676)
- 尼采与老庄(1989) 张世英(683)
- 尼采哲学中的真理问题(存目)(1991) 赵修义(697)
- 《权力意志》译者说明(1991) 张念东、凌素心(698)
- 尼采:生存实践哲学的创始人——对尼采哲学的
价值重估(存目)(1992) 王晓华(705)
- 评尼采对形而上学的批判(1992) 赵修义(706)
- 海德格尔评论尼采(1992) 宋祖良(721)
- 《论道德的谱系》译序(1992) 周 红(734)
- 从庄子到尼采:论鲁迅的个人主义(1993) [澳]马波·李(739)
- 鲁迅和尼采:1927年后的影响和共鸣(1993) [澳]C.Y.张(759)
- 从尼采的“上帝之死”到福柯的“人之死”(1994) 莫伟民(778)
- 国外尼采研究的新动向——关于尼采著作的
新版本以及研究尼采的方法(1995) 李 洁(790)
- 论尼采的历史哲学(1995) 彭 卫(801)
- 尼采与西方形而上学(存目)(1996) 黄颂杰(816)
- 尼采的政治哲学(1997) 王守昌(817)
- 尼采哲学的希腊文化底蕴——兼论尼采的轮回学说(1997)
章雪富、石敏敏(830)
- 早期鲁迅的尼采考——兼论鲁迅有没有
读过勃兰兑斯的《尼采导论》(1997) (澳)张钊贻(838)
- 谈谈尼采的权力意志思考(1998) 李 洁(866)
- 尼采审美主义与现代中国(存目)(1999) 张 辉(882)
- 尼采的微言大义(2000) 刘小枫(883)

目 录

附录 20 世纪中国接受尼采史资料索引

A. 1949 年前之评介	(929)
B. 1949 年前尼采作品之翻译(含中译外人研究论著)	(933)
C. 1949 年后之评介	(935)
D. 1949 年后尼采作品之翻译(含中译外人研究论著)	(947)
编后记	(952)

上篇
1949 年前之评介

进化论革命者颌德之学说*(节选) (1902)

梁 启 超

今之德国有最占势力之两大思想,一曰麦喀士(编者注:即马克思)之社会主义,一曰尼至埃(编者注:即尼采)之个人主义。麦喀士谓今日社会之弊在多数之弱者为少数之强者所压伏;尼至埃谓今日社会之弊在少数之优者为多数之劣者所钳制。

.....

尼至埃为极端之强权论者,前年以狂疾死。其势力披靡全欧,也称为十九世纪之新宗教。

* 选自1902年10月16日《新民丛报》第18号。

欧游心影录* (节选)

(1919)

梁启超

到了十九世纪中叶,更发生两种极有力的学说来推波助澜,一个就是生物进化论,一个就是自己本位的个人主义。自达尔文发明生物学大原则,著了一部名山不朽的《种源论》,博洽精辟,前无古人,万言千语,就归结到“生存竞争,优胜劣败”八个大字。这个原则,和穆勒的功利主义、边沁的幸福主义相结合,成了当时英国学派的中坚。同时士梯尼、卜嘎加盛倡自己本位说,其弊极于德之尼采,谓爱他主义为奴隶的道德,谓剿绝弱者为强者之天职,且为世运进化所必要。这种怪论,就是借达尔文的生物学作了基础,恰好投合当代人的心理。所以就私人方面论,崇拜势力,崇拜黄金,成了天经地义。就国家方面论,军国主义、帝国主义,变成了最时髦的政治方针。这回全世界国际大战争,其起源实由于此。将来各国内阶级大战争,其起源也实由于此。

* 《欧游心影录》作于1919年10月至12月,1920年3月至6月连载于北京《晨报》及上海《时事新报》,此据1936年中华书局版《欧游心影录》。